

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КАЛЕНДАРНЫХ ПРАЗДНИКОВ АЛБАНСКОГО СЕЛА ГЕОРГИЕВКА НА УКРАИНЕ

Село Георгиевка – одно из трех албанских сел в Приазовье, на Украине (два других села – Девненское и Гаммовка). Когда Османская империя в XV веке завоевывала Балканский полуостров, некоторые албанцы, не желающие принимать ислам, бежали. В XVIII веке Екатерина II дала им земли, на которых они живут до сих пор [1].

В настоящее время украинские албанцы говорят как по-русски, так и по-албански, но их диалект отличается от современного литературного албанского языка. Для изучения этого диалекта кафедрой общего языкознания СПбГУ организуются экспедиции. Одно из направлений экспедиций – этнолингвистика, в том числе, описание праздников и связанной с ними лексики. Настоящее исследование было проведено в июле 2007 года в рамках одной из экспедиций на базе «Анкеты Международного диалектического атласа балканских языков».

Таблица 1. Календарные религиозные праздники с. Георгиевка.

Русское название	Албанское название	Дата
Рождество	Koljdesht	7.01
Игнатъев День	—————	8.01
Старый Новый Год; Щедрый вечер	вечер –balanki; утро – surve	13-14.01
<u>Крещение</u>	Ajazma	19.01
<u>Масленица</u>	—————	неделя перед Великим постом
<u>Благовещение</u>	Blugushtinja	7.04
Чистый четверг	—————	четверг перед Пасхой
Пасха	Amale Paska	
<u>Маленькая Пасха</u> , провода	Ajogla (Ajochka) Paska	2 понедельник после Пасхи
Георгий	SheJergij	6.05
Вознесение	—————	40 дней после Пасхи
<u>Троица</u>	—————	50 дней после Пасхи
Иван Креститель (Усекновение главы)	—————	13.09
<u>День села, Храм</u> (Рождество Богородицы)	—————	21.09
Николай	SheNikola	19.12

Украинские албанцы – православные христиане, следовательно, для религиозных праздников используется Юлианский календарь (Рождество – 7 января и т.д.) В обрядах сочетаются балканские и русские и украинские черты. Хотя первые уже во многом вытеснены последними, самобытные элементы сохраняются или могут быть восстановлены по рассказам. Как ни странно, негативно с точки зрения исследователя влияние местного священника: некоторые обряды запрещаются как «языческие», «противоречащие христианству». Так, например, священник запрещает на Чистый Четверг (четверг перед Пасхой) ходить на кладбище и поливать могилы (чтобы дать напиток родственникам на том

свете). Для местных жителей это само собой разумеющееся действие, для исследователя – достойный описания обычай, для священника – язычество.

Религиозные праздники, такие как Рождество, Пасха, Троица, гораздо более популярны, чем светские. Так, Новый год почти не празднуется. То же самое можно сказать и о 1 Мая, и о Дне Победы. Единственное исключение составляет День Урожая: после сбора зерновых в селе устраиваются празднования, угощения, игры и т.д. Все календарные религиозные праздники с албанскими названиями и датами сведены в табл. 1.

Жирным шрифтом отмечены самые главные праздники – такие, которые все информанты называют сразу и дают много информации. Подчеркнуты менее популярные праздники, но для них сохраняются интересующие нас обряды. Остальные праздники просто вскользь упоминались информантами. Русские названия приведены в том виде, в котором их давали информанты.

Здесь мы не будем касаться таких обрядов, аналоги для которых широко известны в православной традиции (колядовка на Рождество, катание яиц на Пасху, освящение воды на крещение).

«Старый Новый год» – день, предназначенный для колядовки и гаданий. Вечером накануне (baláŋki) ходили колядовать мальчики, утром (súrve) – девочки.

На Благовещение предпринимались действия, направленные на то, чтобы отогнать от дома змей. Дети бегали вокруг хаты, стучали в тазы и сковородки, выкрикивая: «Íku Blugushtínja, Djárpi múste gíne» - «Беги, Благовещенье, чтобы не догнала змея» (со слов информанта).

На Масленицу устраивали костер и прыгали через него, «чтобы не было блох».

Как на чистый Четверг, так и на Малую Пасху ходят на кладбище, поливают могилы и раздают сладости окружающим – чтобы мертвые ели и пили, и чтобы за них молились.

На Троицу принято было устилать полы зеленью – полынью и пыреем – и привязывать травы к дверной ручке.

В день Рождества Богородицы, 21 сентября, празднуется День села. Дело в том, что церковь в селе освящена в честь именно этого праздника. Таким образом, День села можно считать как светским праздником (проводятся концерты, соревнования, приезжают люди из других деревень), так и религиозным.

Итак, с этнолингвистической точки зрения, в обрядах, связанных с календарными религиозными праздниками в с. Георгиевка, происходят изменения в нескольких направлениях. Во-первых, из-за соседства с русским и украинским населением обряды славянизируются (балканских элементов осталось немного). Во-вторых, вероятно, по тем же причинам, для некоторых праздников не существует албанских названий. В-третьих, некоторым (изначально языческим, таким, как Масленица) обрядам дается новое логичное объяснение. Конечно, эта тенденция характерна для любого обряда независимо от этноса [2]. Наконец, не без влияния сельского священника, некоторые обряды исчезают, и единственным атрибутом религиозного праздника остается присутствие на праздничной церковной службе.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Албанский язык // Большой энциклопедический словарь: Языкознание. М., 1998. – С.25-26.
2. Фрэзер Д. Золотая ветвь. М., 1980.